

# Traducción afectiva

**Mittwoch 26. April 2017, 18h**

Kaskadenkondensator

(Warteck PP • Burgweg 7 • 4058 Basel)

**eine Performance mit Julieta Hanono (Paris)**

**ein Gespräch über Fremdheitserfahrung als  
kreative Ressource mit Julieta Hanono**

(Künstlerin), **Dragica Rajcic** (Schriftstellerin)

und **Projektteilnehmerinnen**

Moderation: **Inés Mateos**

había conocido en  
como usted puede  
vivía en una peque  
a estado



# Affektive Übersetzung

Traducción afectiva

PRIJEVOD PO OSJEĆAJU

wergera bihis

In jungen Jahren aus der argentinischen Diktatur ins Exil ausgewandert, sucht die Künstlerin Julieta Hanono seither in ihrem künstlerischen Schaffen die Begegnung mit der Fremd- und der Muttersprache – mit ihrer eigenen Realität.

Wie fühlt es sich an eine fremde Sprache zu sprechen? Wie sich dabei nicht in Sprachlosigkeit verlieren? Was ist die eigene Kreation? Wie verkörpert man diese Erfahrung? Im Projekt *traducción afectiva* macht sich Julieta Hanono mit Frauen, die ähnliche Erfahrungen gemacht haben, auf die Suche nach einer Begegnung der Sprachen und der Geschichten. Dabei treffen unterschiedlichste Sprachen auf Deutsch, auf Französisch und Spanisch.

Auf das transformative Produkt dieses fruchtbaren Sprachenwirrwarrs darf man gespannt sein. Es wird an der Performance gezeigt. Im anschließenden Gespräch kommt die Fremdheitserfahrung nochmals ganz anders zur Sprache.

duygusal çeviri

ПРЕВОД ПО ОСЕЋАЊУ

traduction affective